

EXTERNAL EVALUATION OF THE SOUTHERN AFRICAN REGIONAL SOCIAL AND BEHAVIOUR CHANGE COMMUNICATION PROGRAMME

Conducted by Tulane University for Soul City (Lusweti) and SAFAIDS
First Quarter 2012

EN1) Interview Status (Tick only one):

Fully Completed ____ - 1

Partially Completed ____ - 2

EN2) Language of Interview (Tick only one):

SiSwati ____ - 1

English ____ - 2

Both ____ - 3

EN3) Enumerator Self Check (field), print first name: _____

Date: _____

EN4) Field Supervisor Check (field), print surname: _____

Date: _____

EN5) # of missing values found by Field Supervisor: _____

EN6) Field Supervisor Check of Missing Values, print surname: _____

Date: _____

EN7) # of *unexpected* missing values resolved: _____

EN8) # of *unexpected* missing values unresolved: _____

EN9) Enumerator Review of Missing Values, print surname: _____

Date: _____

Study Manager Coding of Open-Ended Responses: _____

Question Numbers Coded (indicate which questions): _____

Date: _____

Supervisory Comments: _____

Date: _____

Data Manager *Coding of Open-Ended Responses:* _____

Date: _____

Questionnaire Entry Completed: _____

Date: _____

[ENUM: Ensure that you obtained household listing consent verbally prior to administering this table]

HOUSEHOLD LISTING TABLE							
[LIST ONLY HOUSEHOLD MEMBERS AND VISITORS WHO SLEPT IN THE HOUSEHOLD THE NIGHT BEFORE]							
ID No	First name of household member	H1. Relationship to HH head	H2. Sex 1=Male 2=Female	H3. Age 999=unknown	H4. Serial number	H5. Selected? 1=Yes 2=No	Remarks
[ONLY INCLUDE THOSE WHO HAVE SLEPT IN THE HOUSEHOLD THE NIGHT BEFORE THE SURVEY] [LIST BY OLDEST TO YOUNGEST]							
Codes for Relationship to Household Head: 1=HH Head 2=Wife/Husband 3=Son/Daughter 4=Son/Daughter in-law 5=Grandchild 6=Parent 7=Parent in-law 8=Brother/Sister 9=Brother/Sister in-law 10=Uncle/Aunt 11=Niece/Nephew by blood 12=Niece/Nephew by marriage 13=Other Relative 14=Adopted/foster/step child 15=Not Related 99=Don't know							
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

[ENUMERATOR: Same sex interviews ONLY. Respondents must be aged between 15-49]

[ENUM: Ensure that you obtained verbal consent prior to administering this table].
[Ask how many males/females [depending on your sex] live in the household, slept at home last night, and who are aged 15-49. Write the ages down in the following table:]

Question	First Name	H8 Males	H9 Females
Bangakhi besilisa noma ke besifazane labahlala lapha kulelidladla labaneminyaka lengu 15-49 labalele lapha kulobusuku bayitolo? How many males / females aged 15-49 currently live in this household and slept here last night? [Enum: Same sex listing only]		15-49	15-49
Respondent 1: Ngiphe bona ngekulandzelana ucale ngalomdzala Of these, who is the oldest person in this age range? [age]			
Respondent 2: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 3: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 4: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 5: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 6: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 7: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 8: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 9: Who is the next oldest? [age]			
Respondent 10: Who is the next oldest? [age]			
TOTAL NUMBER IN HOUSEHOLD SAME SEX AS YOURSELF AND 15-49 years old			

[If there is more than one household member your same sex and aged 15-49 in the household, as per this above table, you select the respondent for interview based on the following table. Once the respondent has been selected, obtain signed consent for the interview and proceed. If there is only one eligible household member, obtain signed consent for the interview and proceed.]

# of eligible respondents	Last 2 digits of questionnaire number																			
	00-04	05-09	10-14	15-19	20-24	25-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84	85-89	90-94	95-99
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
3	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1
4	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
6	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1
7	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5
8	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	1
9	2	3	4	5	6	7	8	9	1	9	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3
10	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3

S1: Enumerator Name:

- ___ - 1 Bhekithemba Mbambo ___ - 17 Nonhlanhla Gugu Bulunga
- ___ - 2 Bongiwe Makhubu ___ - 18 Nothando Dlamini
- ___ - 3 Bonkosi Dhlamini ___ - 19 Nqobizwe Ndlovu
- ___ - 4 Busisiwe Mamba ___ - 20 Phumlile Vilakati
- ___ - 5 Chalton Mtetwa ___ - 21 Sanele Ndlangamandla
- ___ - 6 Gcebile Mncina ___ - 22 Shane Harris
- ___ - 7 Gcinile Gimindza ___ - 23 Siboniso Kunene
- ___ - 8 Happiness Khumalo ___ - 24 Sibusiso Ndlangamandla
- ___ - 9 Mandisi Nxumalo ___ - 25 Sidumo Dlamini
- ___ - 10 Mhlonishwa Themba ___ - 26 Sindisiwe Sikhondze
- ___ - 11 Mpendulo Lomahoza ___ - 27 Sizakele Khumalo
- ___ - 12 Mpendulo Gama ___ - 28 Thabo Magagula
- ___ - 13 Ncamiso Mbetse ___ - 29 Thamsanga Kunene
- ___ - 14 Nelsiwe Ngidi ___ - 30 Thobile Dlamini
- ___ - 15 Nomcebo Ndzimandze ___ - 31 Tjengisile Dlamini
- ___ - 16 Nomthandazo Dlamini ___ - 32 Zanele Fakudze

S2: Supervisor Name:

- ___ - 1 Bheki Mahlalela ___ - 5 Nonhlanhla Sibisi
- ___ - 2 Lindiwe Newenya ___ - 6 Sifiso Zwane
- ___ - 3 Louis Maziya ___ - 7 Tengetile Hlophe
- ___ - 4 Mihla Dlamini ___ - 8 Tjengisa Dlamini

S3: Field Manager Name:

- ___ - 1 Ndumiso Mavuso ___ - 2 Nombuso Shabangu

S4: District:

- ___ - 1 Hhohho ___ - 3 Shiselweni
- ___ - 2 Manzini ___ - 4 Lubombo

S5: Rural, Urban or Border:

- ___ - 1 Rural ___ - 2 Urban 3 - Border

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt, Portuguese (Brazil)

Formatted: Font: 9 pt, Portuguese (Brazil)

Formatted: Font: 9 pt, Portuguese (Brazil)

Formatted: Font: 9 pt, Portuguese (Brazil)

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted

Formatted: Font: 9 pt

Formatted: Font: 9 pt

IDENTIFICATION						
ID1	Respondent's Name	FIRST NAME ONLY	ID4	HH Number [Enum: HH with male & female interviews must have the same number followed by an A or B depending on the team, while HH's with single sex interviews are numbered numerically without the suffix A or B]	Sup	
ID2	Respondent's Sex	1 = Male 2 = Female	ID5	Village Name		
			ID6	EA No:		
INTERVIEW VISITS						
	F. V1 Date first visit [DD/MM]	V1a Result of first visit 1 = Respondent available → } V4 2 = Resp. incapacitated → arrange 3 = Resp not available → second visit		V2 Date second visit [DD/MM] [___/___]	V2a. Result of second visit 1 = Respondent available → } V4 2 = Resp. incapacitated → arrange 3 = Resp not available → third visit	Sup
	V3 Date third visit [DD/MM] [___/___]	V3a Result of third visit 1 = Respondent available → } V4 2 = Resp. incapacitated → report 3 = Resp not available → to supervisor		V4 Total Interview Time Start time: [___][___][___][___] [24 HOUR 4 digit] Finish Time: [___][___][___][___] [24 HOUR 4 digit] TOTAL Time (min): _____		Sup

Section 1: Respondent's Background

Ngitawucala loluhlole ngekutsi ngikubute imibuto mayelana nawe nemvelaphi yakho.

To begin the survey, I'm going to ask you a few questions about yourself and your background.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
RB1	<i>Uneminyaka lemingakhi?</i> How old are you? [Enum: Seek estimate if respondent does not know exact age. If need be, give range] [Sup: code middle of age range given]	_____			
		[Enum: if age estimated, indicate '1' for yes. If not, leave blank]			
RB3	<i>Ukhuluma lulwimi luni sikhatsi lesinyenti nemdeni lohlala nawo?</i> What language do you speak at home, most or all of the time, between family members? [Enum: if more than one languages spoken, indicate the one most commonly spoken in the home by the respondent when speaking with other family members]	SiSwati English Other [specify: _____] Don't know	1 2 77 99		
RB4	<i>Ukhontaphi?</i> What is your religious denomination?	no religion charismatic protestant roman catholic Pentecostal Zionist Apostolic sect islam Shembe refused Other [specify: _____] Don't know	0 1 2 3 4 5 6 7 8 66 77 99		
RB5	<i>Uyafundza yini manje?</i> Are you currently in school?	yes no	1 2		
RB5a	<i>Ufundze wagcina kuliphi libanga?</i> What was the highest level of school you attended?	Never attended Primary Secondary High school Tertiary	1 2 3 4 5	RB6 RB5b RB5b RB5b RB5b	
RB5b	[If ever attended school to RB5a] <i>Mingakhi iminyaka loyicedzile kulelibanga wagcina kabana esikolweni?</i> What is the highest (standard) grade/form/year you completed at that level? [If completed less than one year at that level, record '0']	Grade/form/year: [__][__]			
RB6	<i>Ingabe utsetse nobe wenzile?</i> What is your current marital status?	married [inc. traditional marriage] living together/cohabiting divorced separated widowed never married	1 2 3 4 5 6	RB6a RB6a RB6a RB6a RB6a RB7	
RB6a	[If currently or EVER married or currently living together] <i>Sowutsetse/Sowendze emahlandla lamangakhi?</i> How many times have you been married? [Enum: if currently married, total includes current marriage]	_____			
		[Enum: 0 is a valid value if living together and never before married]			
RB6b	[For married males only. Enum: ID2 on page 4 = 1 and RB6 = 1] <i>Unemakhosikati lamangakhi?</i> How many wives do you currently have? [Enum: Includes both state recognised and traditional marriages. Concurrent marriages only.]	_____			
RB7	<i>Ingabe unabo yini bantfwana?</i> Do you have any living children?	yes no	1 2	RB7a RB8	
RB7a	[If yes to RB7] <i>Unebantfwana labangakhi?</i>	_____			

Formatted: Font: Bold, Italic

Formatted: Font: 8 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Normal, Right: -0.04 cm

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	How many children do you have?				
RB8	<i>Ingabe kulula kangakanani kuwe kufundza liphephandzaba lesiNgesi? Ungasho kutsi 'kuyalula', nobe 'kulukhuni', nobe ke 'awukhoni nhlobo'?</i> How easily can you read a newspaper article in English? Would you say that you can read an English article in a newspaper 'easily', 'with difficulty', or 'not at all'?	easily with difficulty not at all do not know/cannot say	1 2 3 99		
RB10	<i>Ingabe uva kangakanani makukhulunywa luvwimi lwesingisi? Ungasho kutsi 'kakhulu', nobe 'kancane' nobe ke awuva nhlobo?</i> How easily would you say you understand spoken English? Would you say that you can understand spoken English 'easily', 'with difficulty', or 'not at all'?	easily with difficulty not at all do not know/cannot say	1 2 3 99		
RB11	<i>Kumelula kangakanani kuwe kufundza lokubhalwe phansi kuletilimi letilandzelako?</i> How easily can you read any material in these languages?				
RB11a	SiSwati	can read easily can read with difficulty cannot read at all	1 2 3		
RB11c	English	can read easily can read with difficulty cannot read at all	1 2 3		
RB11d	other [specify: _____]	can read easily can read with difficulty cannot read at all	1 2 3		
RB12	<i>Uva kangakanani makukhulunywa letilimi letilandzelako?</i> How well do you understand these spoken languages?				
RB12a	SiSwati	can easily understand can understand with difficulty cannot understand	1 2 3		
RB12c	English	can easily understand can understand with difficulty cannot understand	1 2 3		
RB12d	other [specify: _____]	can easily understand can understand with difficulty cannot understand	1 2 3		

Section 2: Economic Situation and Household Ownership of Assets

Manje, sengitakubuta imibuto lephatselene nesimo semnotfo kulelidladla.

Next, I would like to ask you some questions about your household and the economic situation.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
E1	<i>Nguluphi luhlobo lweluphahla lokufulelwe ngalo lapho kulala khona inhloko yelidladla/yelikhaya?</i> What is the roof of the main dwelling of the household predominantly made of?	plastic/cardboard/other informal thatch/palm leaves palm trunk/bamboo wood iron sheets cement sheets roofing tiles cow dung/sticks Other [specify: _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 77		
E2	<i>Lwakihiwe ngani lubondza lwalendlu lapho kulala khona inhloko yakulelidladla/yelikhaya?</i> What are the walls of the main dwelling of the household predominantly made of?	grass bamboo with mud poles with mud compacted earth wood planks iron sheets cement blocks unburnt bricks burnt bricks stones with mud Other [specify: _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 77		

Formatted: Font: Times New Roman, Bold

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
E3	Niwafofaphi emanti ekunatsa kulelidlada? What is the main source of drinking water for members of your household?	indoor plumbing tap in yard/plot community waterpoint borehole protected well in yard/plot protected public well open well in yard/plot open public well spring river/stream lake/dam/pond indoor plumbing in neighbour's house tap in neighbour's yard/plot open well in neighbour's yard/plot protected well in neighbour's yard/plot Other [specify: _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 77		
E4	Nguluphi luhlobo lwemthoyi lenivamise kulusebentisa kulelidlada? What kind of toilet facility do members of your household usually use? [Enum: refers to adults and other household members above the age of 3. Facility can be on own property, neighbour's, or public, as it refers to use, rather than ownership]	own flush toilet neighbour's flush toilet own ventilated improved pit (VIP) latrine neighbour's VIP latrine own pit latrine with slab neighbour's pit latrine with slab own pit latrine without slab neighbour's pit latrine without slab public flush toilet public pit latrine no facility/bush/field bucket Other [specify: _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 77	E4a E5 E4a E5 E4a E5 E5 E5 E5 E5 E5 E5	
E4a	[If 1, 3, 5 or 7 to E4] Bakhona yini labanye labangasibo bakulelidlada labawusebentisako lomthoyi? Do you share this toilet facility with other households?	yes no do not know	1 2 99		
E5	Nivamise kubasa ngani manipheka kulelidlada? What type of energy/fuel does your household mainly use for cooking?	electricity LPG/natural gas biogas paraffin/kerosene coal charcoal firewood straw/grass animal dung solar Other [specify: _____] do not know	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 77 99		
E6	Ingabe ninako futsi kuyasebenta yini lolokulandzelako kulelidlada? Could you please tell me whether your household has any of the following in working order?				
E6a	lilambu/sibane sa-paraffin paraffin lamp	yes no	1 2		
E6b	iwayilesi radio	yes no	1 2		
E6c	mabonakudze television	yes no	1 2		
E6d	lucingo lwasekhaya phone (landline)	yes no	1 2		
E6e	i-fridge refrigerator	yes no	1 2		
E6f	umbhedze lona-mattress bed with mattress	yes no	1 2		
E6g	gesi electricity	yes no	1 2		
E7	Likhona yini lilunga lalidlada lelinaloku lokulandzelako futsi lokusebentako? Does any member of your household own any of the following in working order?				
E7a	libhayisikili bicycle	yes no	1 2		
E7b	sidududu motorcycle/scooter	yes no	1 2		
E7c	imoto/iloli car/truck	yes no	1 2		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
E7d	<i>mahlala ekhikhini</i> mobile phone	yes no	1 2		
E8	<i>Kuleminyaka lemitsafu leyendlulile, likhona yini lilunga laletlidlada lelike lacashwa emsebenitini futsi lahola njalo ngenyanga?</i> In the past three years, has anyone in your household had a job with a monthly salary?	yes no do not know	1 2 99		
E8a	<i>Kuleminyaka lemitsafu leyendlulile, ukhona yini umunfu lohlala kulelidlada nobe longahlali kulelidlada kodwa abe awakulelidlada, lobekasita ngetimali sikhatsi lesinyenti kulelidlada? Mangitsi 'sikhatsi lesinyenti' ngisho tikhatsi letine nobe ke ngetulu ngemnyaka?</i> Over the past three years, has anyone living in this household, or living away but belonging to this household, contributed income to this household on a regular basis? By regular we mean contributing income at least four times a year or more on average over the past three years?	yes no do not know	1 2 99	E8ai C1 C1	
E8ai	[If yes to E8a] <i>Ungasho kutsi bangakhi nje bamfu labasite ngaleyo ndlela kuleminyaka lemitsafu leyendlulile?</i> How many people would you say contributed on this basis, on average, over the past three years?	_____	do not know 99		

Section 3: Cross Border and Internal Mobility

Manje, sengitakubuta imibuto lephatselene nekuhamba nobe kuvakasha kwakho.

Next, I would like to ask you some questions about your travel.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup		
C1	<i>Kulomnyaka lophelile ungasho kutsi kuke kwenteka yini wangelali ekhaya, nobe kwentekile wangelali ekhaya emahlandla lamancane, nobe cishe njalo ngenyanga, nobe cishe njalo ngeliviki?</i> In the past year, would you say you never slept away from home, slept away from home a few times, slept away from home almost every month, or slept away from home almost every week?	never slept away from home slept away a few times in a year slept away almost every month slept away almost every week do not know	1 2 3 4 99				
C2	<i>Kuleminyaka lemibili leyendlulile, kuke kwenteka yini kutsi uvakasha uphume eSwatini uye kunoma ngabe nguliphi tive lelikhona entansi neAfrica?</i> In the last two years, did you travel from Swaziland to any other country in Southern Africa?	yes no do not know/do not remember	1 2 99	C2a C3 C3			
C2a	[If yes to C2] <i>Ingabe uke wavakasha kulamave lalandzelako? Mangabe ukile, kuke kwenteka yini wahlala sikhatsi lesingaba ngemaviki lamabili nobe ngetulu? Singakanani sikhatsi losihleti kulelive sesisonkhe kuleminyaka lemibili leyendlulile?</i> Please indicate whether you went to any of the following countries. If you did, indicate whether you stayed in that country for at least two weeks at a time, as well as the total amount of time you stayed in that country over the past two years. [Enum: Exclude Swaziland when doing this]						
	Country	Stay in Country	2+ Weeks Away	Time Away Past 2 Yrs [Enum: 0-24 months]	Sup (stay)	Sup (2+)	Sup (2 yrs)
	Malawi	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Botswana	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Lesotho	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Mozambique	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Namibia	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	South Africa	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Swaziland [Enum: Exclude Swaziland]						
	Tanzania	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Zambia	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Zimbabwe	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			
	Angola	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]			

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	Democratic Republic of the Congo (DRC)	1 – yes 2 – no 3 – DK	1 – yes 2 – no 99 – DK	[DK = 99]	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
C3	<i>Kuletinyanga letilishumi nakubili letindlulile, uke wahamba yini waphuma esi[<u>fundzengidzini</u>] sangakini, kodywa ube solo ulapha eSwatini, sikhatsi lesingetulu kwemaviki lamabili?</i> In the last 12 months, have you stayed outside of your home district, but in Swaziland, for more than two weeks at a time?	yes no do not know/cannot say	1 2 99	C3a C4 C4	
C3a	[If yes to C3] <i>Ase ucabange ngeluhambo lwakho lwekugcina, ingabe wahamba sikhatsi lesingaba ngemaviki lamabili yini?</i> Consider your last such trip. Were you there for at least two weeks?	yes no do not know/do not remember	1 2 99	C3b C4 C4	
C3b	[If yes to C3a] <i>Bowukusiphi sigodzi?</i> Please tell me which district/s you were in. [Enum: circle all that apply]	Hhohho Manzini Shiselweni Lubombo Do not recall [circle by itself]	A B C D 99		

[ENUM: If not married or cohabiting, skip to Section 4]

Kuletinye tikhatsi, labanye bantfu baba naletinye tingani uma ngabe bavakashile nobe ke kuvakashe labo labatsandzana nabo

Sometimes people have other partners when they or their partners are travelling. With this in mind, please consider the following questions:

C4	[If married or cohabiting AND the respondent has travelled in the past year under C2 or C3] <i>Ingabe uyasola yini kutsi umfati/indvodza yakho nobe lolhalsana naye bekalalana nalomunye umuntfu ngalesikhatsi uhambile?</i> Do you suspect or know that your spouse or other cohabiting partner had another sexual partner while you were away?	yes – I know this happened yes – suspect this happened do not know what they do probably not definitely not refused to answer do not remember/cannot say	1 2 3 4 5 66 99		
C5	[If married or cohabiting] <i>Kuleminyaka temibili leyendlutile, ingabe kukile yini kwenteka umfati/indvodza yakho nobe ke lolhalsana naye wavakashela lenye indzawo sikhatsi lesingetulu kwemaviki lamabili?</i> In the last two years, did your spouse/cohabiting partner stay outside of this community for more than two weeks at a time?	yes no refused to answer do not know/cannot remember	1 2 66 99	C5a Sec 4 Sec 4 Sec 4	
C5a	[If married or cohabiting] [If yes to C5] <i>Ngalesikhatsi angekho umfati/indvodza yakho nobe lolhalsana naye, uke wasola yini nobe ke wati kutsi kunalomunye umuntfu lalalana naye?</i> While your spouse/cohabiting partner was away, did you suspect or know that they had another sexual partner?	yes – I know this happened yes – suspect this happened do not know what they do probably not definitely not refused to answer do not remember/cannot say	1 2 3 4 5 66 99		

Section 4: Exposure to Mass Media & Messages

Manje, ngitakubuta imibuto lephatselene nalokulalelako, lokubukelako nobe ke lokufundzako, lokufanana ne-radio TV, i-internet, nobe ke lokunye nje lokubhaliwe.

Next, I'm going to ask some questions about your typical exposure to different types of mass media including, radio, TV, the internet and printed materials.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
EM1	<i>Ngalokujwayekile, evikini, uyilalela emalanga lamangakhi i-radio?</i> In a week, how many days do you listen to the radio? [Enum: must be a number between 0-7]	[Enum: 0 is a valid value] do not know/cannot say	99		
EM2	<i>Ngalokujwayekile, evikini, uyibukela emalanga lamangakhi i-TV?</i> In a week, how many days do you watch television? [Enum: must be a number between 0-7]	[Enum: 0 is a valid value] do not know/cannot say	99		
EM3	<i>Ngalokujwayekile, evikini, ulifundza emalanga lamangakhi liphephandzaba nobe ke kube khona lokufundzelako?</i> In a week, how many days do you read a newspaper or have parts of a newspaper read to you? [Enum: must be a number between 0-7]	[Enum: 0 is a valid value] do not know/cannot say	99		
EM4	<i>Ngenyanga, uvamise kangakanani kufundza bo-magazine</i>	never	1		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	<i>nobe ke kube khona lokufundzelako? Ungasho kutsi 'akwenteki', 'kwenteka tikhatsi letincane' nobe ke 'uvamile'?</i> In a month, how often do you read magazines or have them read to you? Would you say 'never', 'seldom', or 'often/always'?	seldom often/always do not know/cannot say	2 3 99		
EM5	<i>Uyisebentisa emalanga lamangakhi i-internet ngeliviki, usebentisa i-computer nobe ke mahlala ekhikhini?</i> In a week, how many days do you use the internet, either using a computer or a cell phone? [Enum: must be a number between 0-7]	[Enum: 0 is a valid value] do not know/cannot say	99		
EM6	Kuletinyanga letilishumi natimbili letindlulile, ngukuphi kuloku lokulandzelako lapho utfole lwati khona nge-HIV/AIDS: In the past twelve months, from which of the following sources, if any, have you received information on HIV&AIDS:				
EM6a	<i>Emsakatweni</i> Radio	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6b	<i>Kumabonakudze</i> Television	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6c	<i>Ephaphandzabeni</i> Newspaper	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6d	<i>Lokunye lokubhaliwe (lokufanana nabobhukwana, emapheshana, tincwadzi, ema-poster, ema-billboards)</i> other print materials (such as booklets, pamphlets, books, posters, billboards)	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6e	<i>Sisebenti setemphilo/umfolamphilo</i> health worker/health facility	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6f	<i>umgcugcuteli</i> community-based volunteer	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6g	<i>Umfundza-sikolwa/umhlangano</i> Workshop/training/seminar	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6h	<i>Umhlangano wemmango</i> community meeting	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6j	<i>Inhlangano lengekho ngephansi kwahulumende</i> NGO	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6k	<i>i-internet</i> Internet	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6l	<i>Bangani/bontsanga</i> friends/peers	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6m	<i>eskolweni</i> school/on campus	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6n	<i>Kumholi wenkholo/umfundisi</i> Religious leader	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6o	<i>Kumahlala ekhikhini</i> cell phone	yes no do not know/cannot say not applicable – no access	1 2 99 88		
EM6p	<i>Licemba lemidlalo yase-steji</i> drama group	yes no do not know/cannot say	1 2 99		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
		not applicable – no access	88		
EM6q	<i>Lokunye</i> Other [specify: _____]				

Section 5: Personal Context

Lemibuto lelandzelako imayelana nekugula nobe kufa kwalotsite kulelidlada. Leminye yalemibuto ingahle ibe nguleshubile?

The next set of questions is about your personal experiences with sickness and death in this household. As before, some of these questions might be considered sensitive.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
PC1	<i>Kulomnyaka lesisuka kuwo, ingabe likhona yini lilunga lalelidlada leligule kakhulu sikhatsi lesingaba tinyanga letintsatfu solo kuchubeka lokugula? Mangitsi 'kugula kakhulu' ngisho kutsi angakhoni kusebenta nobe kwenta nobe ngabe yini kulelidlada.</i> Have any members of your household, including yourself, been very sick for at least 3 months continuously at any time over the past year? By 'very sick', I mean that the person was too sick to work or do normal activities around the home.	yes no refused to answer do not know	1 2 66 99	PC1a PC2 PC2 PC2	
PC1a	[If yes to PC1] <i>Nihlobene ngani nalona bekagula?</i> Which person or persons were ill in terms of their relationship to you? [Enum: circle all that apply]	myself [the respondent] spouse parent my child brother or sister other adult (relative) other child (relative) non-relative refused to answer [circle by itself] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 66 99		
PC2	<i>Manje, ngicela kukubuta ngemalunga alelidlada lashonile kuleminyaka lemitsatfu leyendlulile. Ukhona yini loshonile kulelidlada kulesikhatsi lesi?</i> Now I would like to ask you about any deaths that occurred in this household in the last three years. Since this time of the year three years ago, has any household member died?	yes no refused to answer do not know	1 2 66 99	PC2a PC3 PC3 PC3	
PC2a	[If yes to PC2] <i>Ingabe mangakhi emalunga alelidlada lashonile kuleminyaka lemitsatfu leyendlulile?</i> How many have died in the past 3 years, that is, since this time three years ago?	_____ [Enum: 0 NOT a valid value] refused to answer do not know/cannot remember	66 99		
PC2b	[If anyone died in the past 3 years] <i>Ingabe wena uhlobene njani nalamalunga alelidlada lashonile?</i> Which person or persons died in terms of their relationship to you? [Enum: circle all that apply]	spouse mother father my child brother or sister other adult (relative) other child (relative) non-relative refused to answer [circle by itself] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 66 99		
PC3	<i>Imimango leminyenti ihlaselwe ngumbulalave. Bangakhi banfu lobatiko wena labafile, losolako kutsi babulewe ngulesifo kuletinyanga letilishumi nakubili letendlulile ?</i> A lot of communities suffer from AIDS. How many people that you know, personally, do you suspect have died from AIDS in the past 12 months?	_____ [Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99	If 0, skip to PC4 PC4 PC4	
PC3a	[If PC3 is 1 or higher] <i>Uhlobene kanjani nalaba labashonile?</i> In relation to you, who were these people? [Enum: circle all that apply]	spouse mother father my child brother or sister other adult (relative) other child (relative) non-relative refused to answer [circle by itself] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 66 99		
PC4	<i>Ukhona yini umuntfu lomatiko, nobe ke lomsolako kutsi unaleligciwane lelibanga lesifo sembulalave?</i> Do you know someone who is, or you suspect is, HIV positive?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99		
PC5	<i>Kuletinyanga letilishumi naletimbili letindulile ukhona yini</i>	yes	1		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	<i>loke wamnakelala lobekanatsa emaphilisi ekutsintsibalisa ligciwane lembulalave?</i> In the past 12 months, have you personally supported or cared for someone who is/was on anti-retroviral therapy (ART)?	no refused to answer do not know/cannot say	2 66 99		
PC6	<i>Ingabe wena ungavuma yini kunakelala umunfu logulako lonatsa lamaphilisi ekutsintsibalisa ligciwane lembulalave?</i> Are you willing to care for a person who is on anti-retroviral therapy (ART)?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99		

Section 6: HIV/AIDS Knowledge and Awareness

Manje, ngitakubuta imibuto lehlose kutfola kutsi wena wati kangakanani ngaleligciwane. Utangishela kutsi loku lokulandzelako kungemanga nobe liciniso, nobe ke awati.

Next, I would like to ask you a series of questions about your understanding of HIV&AIDS. Please respond to each indicating whether you think that the statement is true or false.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
Kulesicephu sekucala, ngicela uphendvule lemisho lengitakunika yona ngekutsi liciniso, nobe ngemanga, nobe ke awati. For this first section, please respond to each statement indicating whether you think that the statement is true or false.					
K1	<i>Uma ngabe indvodza/umfati nobe lohlalisana nemunfu kungatsi batsatsene analeligciwane lelibanga umbulalave, loku kusho kutsi nalona lahlala naye unalo.</i> If one spouse/cohabiting sexual partner is HIV positive, certainly the other is HIV positive as well	true false do not know	1 2 99		
K2	<i>Tifo letitsatselwana ngekulalana tinciphisa emafuba ekutsi umunfu atfole leligciwane.</i> Sexually transmitted infections decreases the chances of infection with the HIV virus	true false do not know	1 2 99		
K3	<i>Umunfu lonaleligciwane futsi lonatsa lamaphilisi ekutsintsibalisa usengalengcisele kulomunye leligciwane.</i> An HIV-infected person on anti-retroviral therapy can still transmit HIV to other people	true false do not know	1 2 99		
K4	<i>Umunfu lonaleligciwane futsi lonatsa lamaphilisi akadzinge kusebentisa i-condom ngoba ngeke aze alengcisele kulomunye leligciwane.</i> While on anti-retroviral therapy, a person living with HIV does not need to use a condom because they cannot transmit HIV.	true false do not know	1 2 99		
K5	<i>Kuba nebantfu labangetulu kwamunye lolalana nabo kukhulisa emafuba akho ekutfole leligciwane.</i> Having more than one sexual partner at the same time makes it more likely that you will contract HIV.	true false do not know	1 2 99		
K6	<i>i-TB ayelapheki uma umunfu analeligciwane lembulalave</i> TB (Tuberculosis) cannot be cured if a person is HIV positive	true false do not know	1 2 99		
K7	<i>Wesifazane kufanele kutsi lihlohle leligciwane engatini yakhe makwenteka akhulelwa kantsi bekangakaze alihlohle.</i> A woman must be tested for HIV if she falls pregnant and has not been tested	true false do not know	1 2 99		
Kulemibuto lelandzelako, ngicela unghendvule nga- 'yebo', nobe ke 'cha'. Ungasho nekutsi awuyati imphendvulo. For this next question, please respond to each question with a 'yes' or 'no' response.					
K8	<i>Wesifazane angawanatsa yini lamaphilisi ekutsintsibalisa leligciwane kuze avikele umntfwana wakhe losesiswini kutsi angalitfole leligciwane...</i> Can a woman infected with the HIV virus take anti-retroviral drugs to prevent her baby from becoming infected with the HIV virus ...				
K8a	<i>nakatetfwele</i> during pregnancy	yes no do not know	1 2 99		
K8b	<i>makabeleka</i> during childbirth	yes no do not know	1 2 99		
K8c	<i>makamunyisa</i> during breastfeeding	yes no do not know	1 2 99		
K9	<i>Bantfu labadla emaphilisi ekutsintsibalisa ligciwane kufanele bawadla sikhatsi lesingakanani?</i> How long do people on anti-retroviral therapy (ART) have to stay on treatment? [Enum: Circle only one response]	do not know what ART is for the rest of their lives as long as they want until they feel better Other [specify: _____] do not know/cannot say	1 2 3 4 77 99		
K10	<i>Ingabe emafuba ekutfole leligciwane lembulalave ayandza nobe ayancipha, nobe nje kuyafana endvodzeni lesokile uma icatsaniswa naleyo lengakasoki?</i> Is the risk of contracting the AIDS virus increased, decreased, remains the same	increased decreased remains the same do not know/cannot say	1 2 3 99		

Formatted: Left, Indent: Left: 0 cm

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	or does it remain the same for a circumcised man compared to an uncircumcised man?				
K11	<i>Uma wena nobe- ke lelinye lilunga lalalidada ninemibuto macondzana netindzaba letiphatselene naleligciwane lembulalave kukhona yini indzawo leniyatiko laningafola khona imininingwane ngalo?</i> If you or a member of your family has a question about HIV&AIDS, do you know where you can get this information?	yes no not certain	1 2 95		

Section 7: HIV/AIDS Subjective Norms, Attitudes, Self-efficacy and Perception of Risk

Manje ngitakufundzela imisho lehlose kwati kutsi wena kanye nebantfu basemangweni wakini nitiva kanjani ngeHIV/AIDS. Kute-ke impendvulo lengiyo nobe lengasiyo kulemisho. Ngicela ungitjele kutsi uyavumelana nobe awuvumelani, nobe uvumelana nayo kakhulu, nobe ucishe uvumelane nayo.

Now I just want to read you a few statements about how you and people in your community feel about HIV/AIDS. There are no right or wrong answers to these statements. Please tell me whether you agree or disagree with the statement and, if so, whether you strongly agree, or just somewhat agree.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
A1	<i>Kulamalanga emadvodza lamanyenti lasatsa atsembekile kumakhosikati awo.</i> These days, most married men are faithful to their wives	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A2	<i>Ngiyatsetemba kwekutsi ngingakhona kutekhuta ekulingekeni kwekutsi ngilalane nalomunye umunfufu ngaphandle kwalona lengivamise kulalana naye.</i> I am confident that I can resist the temptation of having sex with anyone else besides my main sexual partner	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A3	<i>Ngidzinga lomunye umunfufu kutsi anetise inkhanuko yekulalana nalotsite makungake kwenteke sihlukane nalona lengitsanzana naye.</i> I need someone else to fill the 'sexual gap' in case I break up with my main partner	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A4	<i>Kujabulisana kwenu ecansini kungaba ncono uma ninekukhulumisana lokuhle nalona lotsanzana naye. Uma ngutsi 'kukhulumisana lokuhle' ngisho kutsi niyacocisana ngalokukhululekile ngetindzaba tekulalana.</i> Your sex life can improve if you communicate well with your sexual partner. By 'communicate well', I mean that you openly discuss sexual issues with each other	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A5	<i>Emadvodza lalalana nebesifazane labaningi ngiwona madvodza sibili.</i> Men who have sex with many women are 'real men'	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A6	<i>Bangani bami labanengi babona kutsi indvodza inelilungelo lekulalana newesifazane nangabe imtsengela tippo.</i> Most of my friends feel that men have the right to have sex with a female if they buy them gifts	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A7	<i>Mawutikhandza kutsi unalo leligciwane imphilo yakho isuke seyiphelile</i> When you learn that you are HIV positive, your life is over	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A8	<i>Kutjela bantfu ngesimo sakho nasewati kutsi unaloleligciwane akusiti lufu</i> Telling people that you are HIV positive doesn't help anything	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A9	<i>iHIV neAIDS isijeziso sesono</i> HIV&AIDS is punishment for sinning	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A10	<i>Kumcoka kwati kutsi unalo yini nobe ke ute leligciwane</i>	strongly agree	1		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	<i>lembulalave</i> It is important to know your HIV status	somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	2 3 4 99		
A11	<i>Bantfu labangatiphatsi kahle kuphela labatfola leligciwane</i> Only promiscuous people get HIV.	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
A12	<i>Indlela yekutsi wati simo sakho seHIV kutsi uhlole ingati kuphela</i> The only way to know that you are HIV positive is through a blood test.	strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know/not give opinion	1 2 3 4 99		
<i>Nyalo sesitakubuta ngemibuto lephatselene nekutsi unenzaba kangakanani nge HIV ne AIDS. Angeke sisasebentisa lendlela yekuphendvula lenjengalebesiyisebentisa kulemibuto lesisandza kuyicedza</i> We will now shift to some questions about how concerned you are about HIV&AIDS. This does not use the agreement scale we just used.					
A13	<i>Ukhatsateke kangakanani kutsi ungalitfolo leligciwane</i> How worried are you about becoming infected with the AIDS virus?	very worried somewhat worried not at all worried I'm already HIV+/have AIDS refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 8 66 99	A13a A13a A13b G1 A14 A14	
A13a	[If 'very' or 'somewhat' worried] <i>Yini lekuenta ukhatsateke kutsi ungalitfolo leligciwane?</i> Why are you worried about the possibility of being infected with the HIV virus? [Enum: Circle all that apply] [Enum: Skip A13b and go to A14]	do not always use condoms have multiple partners have sex with casual partners partner not always faithful it is fate, we cannot do anything partner likely/certainly has the HIV virus blood contact negligence at medical institutions refused to answer [circle by itself] do not know [circle by itself] Other [specify: _____]	A B C D E F G H 66 99 77		
A13b	[If 'not at all worried' about infection] <i>Yini lokwenta kutsi ungalitfolo leligciwane?</i> Why are you not worried about the possibility of being infected with HIV? [Enum: Circle all that apply]	never had sex currently abstaining from sex always use condoms have one faithful sexual partner I pray avoid sex with those who look sick avoid sex before testing for HIV virus avoid contact with blood I'm already HIV+/have AIDS both have been tested for HIV I can get ARV treatment I am circumcised refused to answer [circle by itself] do not know [circle by itself] Other [specify: _____]	A B C D E F G H I J K J 66 99 77		
A14	<i>Akhona yini ematfuba ekutsi ngabe sewulitfolile leligciwane. Awekho noma mancane noma asemkhatsini nomamanyenti noma awati</i> What is the likelihood that you are already infected with HIV? Is there 'no likelihood', only a 'low likelihood', a 'medium likelihood', or a 'high likelihood'? Or do you not know?	no likelihood low likelihood medium likelihood high likelihood refused to answer do not know	1 2 3 4 66 99		

Section 8: Gender-Based Violence [ASK BOTH WOMEN AND MEN]

Manje ngitakubuta imibuto lephatselene nekutsandzana kwebantfu. Ngiyati kutsi leminye yalemibuto icondzene nawe kakhulu. Kodvwa ke timphendvulo takho titawusita ekwatini simo sebantfu labatsandzanako balapha. Ngiyakwetsembisa kutsi timphendvulo takho tiyimfihlo futsi kute lomunye umuntfu lotawutiva.

Now I would like to ask you questions about some aspects of the relationship between couples. I know that some of these questions are very personal. However, your answers are very important for helping to understand the condition of couples here. Let me assure you that your answers are completely confidential and will not be mentioned to anyone else.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
G1	<i>Kuletinye tindzawo bantfu baphocelela labanye kutsi</i>	yes	1	G1a	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	balalane nabo bangakavumelani. Kuletinyanga letilishumi natimbili letendlulile, ukhona yini loke wakuphokelela kutsi ulalane naye ngaphandle kwemvumo yakho? In some places a person forces another person to have sex against their will. In the past 12 months, have you been forced to have sex against your will?	no refused to answer do not know/cannot say	2 66 99	G2 G2 G2	
G1a	[If yes to G1] Ase ucabange ngesikhatsi loku kugcina kwenteka. kukhona yini umuntfu lombikele noma ke wakhuluma naye noma ngokwemtsefo noma wakhuluma nje nalomunye umuntfu Thinking about the most recent time this happened, did you report it to anyone or confide in anyone, whether official reporting or simply telling someone else about it?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99	G1b G2 G2 G2	
G1b	[If yes to G1a] Ngubani lona lowambikela noma lowakhuluma naye To who did you report/confide? [Circle all that apply]	family member friend community member police/community police traditional authority/court Other [specify: _____] do not know/cannot say [circle by itself]	A B C D E 77 99		
G2	Kuletinyanga letilishumi nambili letengcile uke washaywa, wabhanyulwa ngenphama wakhahlelwa noma walinyatwa emtimbeni nganoma nguyiphi indlela ngumuntfu lotsandzana naye noma ngumngani noma lilunga lemndeni In the past 12 months, were you hit, slapped, kicked or otherwise physically hurt by a partner, friend or family member?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99	G2a B1 B1 B1	
G2a	[If yes to G2] Awucabange ngalesikhatsi kugcina kwenteka loku. Ukhona yini lowambikela? Thinking about the most recent time that this happened, did you report it to anyone?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99	G2b B1 B1 B1	
G2b	[If yes to G2a] Wabikela bani? To whom did you report/confide? [Circle all that apply]	family member friend community member police/community police traditional authority/court Other [specify: _____] do not know/cannot say [circle by itself]	A B C D E 77 99		

Section 9: Behaviour

Manje sengitakubuta tindzaba tekulalana leticondzene nawe..Utawukhumbula kutsi timphendvulo takho titawugcinwa tiyimfihlo nekutsi-ke awukaphocелеleki kuphendvula lemibuto

Next, I want to ask you some questions about your sexual behavior. Remember that all your answers will be kept strictly confidential and that you have the right not to answer any question, if you are not comfortable doing so.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
B1	Wawungakanani ngeminyaka mawucala kulala? How old were you when you first had sexual intercourse (that is to say when the penis was in the vagina/anus)? [Enum: write age in years. If they are uncertain, get range.] [Sup: enter midline from range]	never had sex refused to answer do not know/cannot say	1 66 99	B24	
B2	Kuletinyanga letilishumi natimbili letendlulile, bangakhi bantfu lolenele nabo? Laba bafaka ekhatsi umfati/indvodza yakho, umuntfu lotsandzana naye, umuntfu lowalalana naye kwangalelo langa nje kuphela, umuntfu lenihle nilalana nje naye kodwa nibe ningatsandzani, nobe ke umuntfu lotsengisa ngemtimba, nobe lomunye nje. How many people, including all sexual partners such as spouse(s), sweetheart(s), one night lover(s), casual partner(s), sex worker(s) etc., have you had sex with in the past 12 months?	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99	If 0, skip to B6	
B3	Kulomnyaka lesisuka kuwo, kuke kwenteka yini walalana nabantfu labangetulu kwamunye esikhatsini lesingaba tinyanga letintsafu?	yes no refused to answer	1 2 66		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	Did you have sex with more than one person, including all sexual partners, within any three-month period over the past year?	do not know/cannot say	99		
B4	Bangakhi bantfu lolenele nabo kulenyanga lesisuka kuyo? Laba bajaka ekhatsi umfati/indvodza yakho, umuntfu lotsandzana naye, umuntfu lowalalana naye kwangalelo langa kuphela, umuntfu lenibohle nilalana nje naye kodvwa nibe ningasandzani, nobe ke umuntfu lotsengisa ngeitimba How many people, including all sexual partners such as spouse(s), sweetheart(s), one night lover(s), casual partner(s), sex worker(s) etc., did you have sex with in the past month?	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
B5	Bangakhi bantfu lolalana nabo manje? Mangisi 'manje' ngisho bantfu lokile walalana nabo sikhatsi sinye nobe ke ngetulu kuletinyanga letintsafu letendulile. How many sexual partners, including all sexual partners, do you currently have? By current, I mean that you have had sex with at least once over the past three months.	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
B6	Bangakhi bantfu, sebakonke, lowungatsi ulelene nabo emphilweni yakho, labajaka ekhatsi umfati/indvoza yakho nobe ke lolhalisana naye, uma ngabe bakhona? How many people, in total, would you estimate you've had sex with in your whole life including your spouse or regular cohabiting sexual partner, if any?	[Enum: 0 is NOT a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
B7	Ase ucabange ngalesikhatsi ugcina kulala nalotsite. Nayisebentisa yini i-condom? Thinking about the last time you had sex, was a condom used?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99	B7a B7a B8 B8	
B7a	[If 'yes' OR 'no' to B7] Lomuntfu lowagcina kulalana naye ngumuphi kulabantfu lolalana nabo? Which sexual partner was this?	spouse live-in partner fiancé (inc. promise to marry) boyfriend/girlfriend acquaintance one-night stand client/customer sex worker/bar girl ex-spouse Other [specify: _____] refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 5 6 7 8 9 77 66 99		
B7b	[ONLY If "no" to B7. If yes to B7 continue to B8] Wabangelwa yini kutsi ungasebentisa i-condom? What was the main reason you did NOT use a condom on that occasion?	not available/cost too much used a family plan. method trusted partner. partner tested negative/no risk respondent doesn't like partner refused/objected partner drunk/on drugs wanted to get pregnant I can get ARV treatment I am circumcised Other [specify: _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 77		
B8	[Only for males in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2] Ingabe ucabanga kutsi umkakho/lolhalisana naye unaye yini lomunye umuntfu lalalana naye? Do you think that your wife/regular cohabiting sexual partner has another sexual partner?	yes, know yes, suspect do not have any way to tell probably not no refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 5 66 99		
B9	[Only for females in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2] Ingabe ucabanga kutsi umyeni wakho/lolhalisana naye unaye yini lomunye umfati? Do you think your husband/regular sexual partner has another wife?	yes, know yes, suspect do not have any way to tell probably not no refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 5 66 99		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
B10	<p>[Only for females in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2]</p> <p><i>Ucabanga kutsi indvodza yakho nobe lona lolalana naye unaye yini lomunye lolalana naye longasiye umfati wakhe?</i></p> <p>Do you think your husband/regular sexual partner has a partner who is not his wife?</p>	<p>yes, know</p> <p>yes, suspect</p> <p>do not have any way to tell</p> <p>probably not</p> <p>no</p> <p>refused to answer</p> <p>do not know/cannot say</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>66</p> <p>99</p>		

[IF THE RESPONDENT HAS NOT HAD SEX IN THE LAST 12 MONTHS i.e. AFTER PROBING, THE RESPONSES TO B2 IS ZERO, SKIP TO B24]

Ngicela kukubuta ngebantfu labatsafu logcine kulalana nabo kuletinyanga letilishumi natimbili letindlulile, labafaka ekhatsi lona lolalana naye manje Ngaloko ngisho kutsi lologcine kulala naye, kulandzele lolene naye emvakwaloyi kanjalo ... Konkhe lotawukusho kutawuginwa kuyimfihlo. Kute lomunye umuntfu lotawukuva, ngisho nalona lolalana naye. Ukhumbule kutsi unelilungelo lekungayiphendvuli lemibuto, uma ilukhuni. Ngicela ungitshela emabito alabantfu labatsafu logcine kulalana nabo. Lawa kungaba ngemabito ekudlala, akudzingeki kutsi kube ngemabito abo mbamba. Ngikudzinga loku khona ngitewukhona kuhle ngibabita ngemabito abo ngalesikhatsi ngikubuta imibuto.

I would like to ask about your 3 most recent sexual partners in the past 12 months, including your current partner, if you currently have one. By this, I mean the partner you have had sexual intercourse with most recently, the partner you most recently had intercourse with before that, etc...All the information that you give me is completely confidential, neither your partner nor anybody else will see this information. Remember that you have the right not to answer any question, if you are not comfortable doing so. Could you please give me names or initials of each of your 3 most recent partners? This can be a nickname or a fictitious name and does not have to be their real name. It is just needed so I can refer to each of them when I am asking you questions.

[ENUM: RETURN TO B11 FOR EACH SEXUAL PARTNERS WHEN YOU REACH QB21 FOR THE PREVIOUS ONE]

[ASK THE QUESTIONS BELOW OF EACH OF THE THREE MOST RECENT PARTNERS, STARTING WITH THE MOST RECENT ONE]		Response Codes	Most recent sexual partner	2nd most recent sexual partner	3rd most recent sexual partner
B11	<p>Names or initials of most recent partners.</p> <p>[If don't know or will not say for any sexual partner, record X for most recent, XX for 2nd most recent and XXX for the 3rd most recent sexual partner]</p>		[DK = X]	[DK = XX]	[DK = XXX]
B12	<p><i>Ugcine nini kulalana na...?</i></p> <p>How long ago did you last have sexual intercourse with (NAME/INITIALS)?</p>	<p>Units:</p> <p>1=Days ago</p> <p>2=Weeks ago</p> <p>3=Months ago</p> <p>4=A year ago</p> <p>66=Refused to answer</p> <p>99=Don't remember</p>	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B13	<p><i>Wacala nini kulalana na...?</i></p> <p>How long ago did you first have sexual intercourse with (NAME/INITIALS)?</p>	<p>Units:</p> <p>1=Days ago</p> <p>2=Weeks ago</p> <p>3=Months ago</p> <p>4=Years ago</p> <p>66=Refused to answer</p> <p>99=Don't remember</p>	[] [] []	[] [] []	[] [] []

[ASK THE QUESTIONS BELOW OF EACH OF THE THREE MOST RECENT PARTNERS, STARTING WITH THE MOST RECENT ONE]		Response Codes	Most recent sexual partner	2nd most recent sexual partner	3rd most recent sexual partner
B14	Manje usalalana yini na...? Are you still having sex with (NAME/INITIALS)?	1=Yes 2=No 66=Refused to answer	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B15	Bewuneminyaka lemingakhi mawucala kulalana na...? How old were you the first time you had sex with (NAME/INITIALS)?	Age (TICK ✓ IF ESTIMATED) 66=Refused to answer	[] [] [] [] Estimated	[] [] [] [] Estimated	[] [] [] [] Estimated
B16	Bekaneminyaka lemingakhi...mawucala kulalana naye? How old was (NAME/INITIALS) the first time you had sex with him/her?	Age 66=Refused to answer 99=Don't know→B16a	[] [] [] →B17	[] [] [] →B17	[] [] [] →B17
B16a	Uma ngabe ungayati iminyaka ya... bowungatsi abemncane, nobe amdzala, nobe ke benilingana? If you don't know his/her age, would you say (NAME/INITIALS) is/was younger, older, or about the same age as you?	1=Younger 2=Older 3=Same age→B17 66=Refused to answer 99=Don't know→B17	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B16b	Uma amncane nobe ke amdzala, nishiyana ngeminyaka lemingakhi If he/she is/was younger or older, by how many years?	Years 66=Refused to answer 99=Don't remember	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B17	Nihlobene ngani na...? What type of relationship do/did you have with (NAME/INITIALS)? Uma bekasigani sakho: Ingabe benihlala ndzawonye njengebantfu labatsetse yini? If "boyfriend/girlfriend": Were you living together as if married? [Enum: If yes, code 2 (live-in partner)] [Enum: If no, code 4 (boy/girlfriend)]	1=Spouse 2=Live in partner 3=Fiandcé (incl. PTM) 4=Boyfriend/Girlfriend 5=Acquaintance 6=One-night stand 7=Client/customer 8=Sex worker 9=Ex-spouse 10=Raped 66=Refused to answer 77=Other [specify _____]	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B18	Mawucabanga, ... abenabo/unabo yini labanye banifu bekalalana nabo ngalesikhatsi wena ulalana naye? Do you think (NAME/INITIALS) has/had other sex partners now/at the time that you had sex with him/her?	1=Yes 2=No 66=Refused to answer 99=Don't know	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B19	Uma ulalana/ngalesikhatsi nilalana na ..., niyisebentisa/beniyelebentisa emahladla lamangakhi i-condom? When you have/had sex with (NAME/INITIALS), how often do/did you use a condom?	1=All of the time 2=Most of the time 3=Some of the time 4=Never→B20 66=Refused to answer 99=Don't know	[] [] []	[] [] []	[] [] []
B19a	Ngalesikhatsi ugcina kulalana na...nayelebentisa yini i-condom? The last time you had sex with (NAME/INITIALS), was a condom used?	1=Yes 2=No 66=Refused to answer 99=Don't remember	[] [] []	[] [] []	[] [] []

[ASK THE QUESTIONS BELOW OF EACH OF THE THREE MOST RECENT PARTNERS, STARTING WITH THE MOST RECENT ONE]		Response Codes	Most recent sexual partner		2nd most recent sexual partner		3rd most recent sexual partner	
B20	<p><i>Kwenteka/bekwenteka emahlandla lamangakhi kutsi ... akuphe tiphob nobe ke imali uma ulalana naye?</i> How often does/did (NAME/INITIALS) give you gifts or money if you have/had sex with him/her?</p>	<p>1=all of the time 2=most of the time 3=some of the time 4=never 66=refused to answer 99=don't know</p>	[]	[]	[]	[]	[]	[]
B21	<p><i>Kwenteka/bekwenteka emahlandla lamangakhi kutsi uphe ... tiphob nobe ke imali uma ulalene naye?Ingabe bowungatsi kwenteka 'sonkhe sikhatsi', 'sikhatsi lesinyenti' 'ngalesinye sikhatsi' nobe ke 'akwenteki'?</i> How often do/did you give (NAME/INITIALS) a gift or money if he/she has/had sex with you? Does this happen 'all of the time', 'most of the time', 'some of the time', or 'never'?</p> <p>[ENUM: RETURN TO B11 FOR SECOND AND THIRD SEXUAL PARTNERS]</p>	<p>1=all of the time 2=most of the time 3=some of the time 4=never 66=refused to answer 99=don't know</p>	[]	[]	[]	[]	[]	[]

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
<p><i>Manje sitawukhwesha emibutweni lephatselene nebantfu lolalana nabo. ngitakubuta imibuto lecondzene nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye.</i> We would now like to shift away from the partner-specific questions to a few other issues. We start with a few questions specific to your spouse/regular partner (ie. one with whom the person is married or cohabiting).</p>					
B22	<p>[If married or cohabiting. If not, Skip to B24] <i>Kuletinyanga letilishumi naletimbili letendlulile, bowungatsi kwenteke emahlandla lamangakhi kutsi ungenetiseki ngesikhatsi ulalana nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye. Bowungatsi bekwenteka 'ikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke'?</i> In the last 12 months, how often would you say that you have been dissatisfied when having sex with your spouse/regular cohabiting sexual partner 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often always sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 665 6699 99</p>	<p>B22a B22a B22a B232a B23 B23 B23</p>	
B22a	<p>[If married or cohabiting, and if B22 is 1, 2, 3 or 4] <i>Kuletinyanga letilishumi naletimbili letindulile, bowungatsi ukile yini wakhulumisana nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye ngalokungenetiseki: 'ikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke ukhulume ngako'?</i> In the last 12 months, would you say that you have talked to your spouse/regular cohabiting partner about this dissatisfaction 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B23	<p>[If married or cohabiting] <i>Kuletinyanga letilishumi naletimbili letendlulile, bowungatsi kwenteke emahlandla lamangakhi kutsi wenetiseke ngesikhatsi ulalana nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye. Bowungatsi bekwenteka 'ikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke'?</i> In the last 12 months, how often would you say that you have been satisfied when having sex with your spouse/regular cohabiting sexual partner 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>	<p>B23aB23a B23a B23a B243a B24 B24</p>	
B23a	<p>[If married or cohabiting, and if B23 is 1, 2, 3 or 4] <i>Kuletinyanga letilishumi naletimbili letindulile, bowungatsi ukile yini wakhulumisana nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye ngalokwenetiseka: 'ikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke ukhulume ngako'?</i> In the last 12 months, would you say that you have talked to your spouse/regular cohabiting partner about this satisfaction 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B24	<p><i>Wake waya yini kuyewuhlola kutsi unalo yini ligciwane lembulalave?</i> Have you ever gone for an HIV test?</p>	<p>yes no refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24a B25 B25 B25</p>	
B24a	<p>[If yes to B24] <i>Ulihlole emahlandla lamangakhi leligciwane?</i> How many times have you been tested for HIV?</p>	<p>[Enum: if uncertain, get range] [Sup: if range, choose middle value] refused to answer do not remember/cannot say</p>	<p>66 99</p>		
B24b	<p>[If yes to B24] <i>Ugcine nini kuhlola leligciwane?</i> How long ago was your last HIV test?</p>	<p>< 3 months ago 3-5 months ago 6-11 months ago 1+ years ago refused to answer do not remember/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B24c	<p>[If yes to B24] <i>Angifuni kwati imiphumela yakho, kodwa ke wayitfoli yini imiphumela kulokuyakwako kwegucina uyewuhlola ligciwane?</i> I'm not going to ask you your results, but did you receive the results of the most recent HIV test?</p>	<p>yes no refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24ci B25 B25 B25</p>	
B24ci	<p>[If yes to B24c] <i>Ukhona yini umuntfu lowacocisana naye ngalemiphumela?</i> Did you discuss the results of your test with anyone?</p>	<p>yes no refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24cii B25 B25 B25</p>	

Formatted: Font: Times New Roman, Font color: Red

Formatted: Font: Times New Roman

Formatted: Font: Not Italic, English (U.S.)

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

Formatted: Font: Times New Roman, 7.5 pt

Formatted: Font: 7.5 pt

B24cii	[If yes to B24ci] Ngubani lona lowacocisana naye? With whom did you discuss the results of the test? [Enum: circle all that apply]	sex partner family member friend health care worker co-workers other [specify: _____]	A B C D E 77		
B25	[If married or cohabiting] Kulomnyaka lesisuka kuwo, bowungatsi ukhulume emahlandla lamangakhi nemfati/indvodza yakho nobe ke lolohlalisana naye ngeligciwane lembulalave, uma nikile nakhuluma ngalo? Bowungatsi nikhulume ngalo 'tikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke'? Over the past year, how often did you speak with your spouse/regular cohabiting partner about HIV/AIDS, if at all? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?	very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 66 99		
B26	Ingabe unabo yini/unakekela bantfwana labaneminyaka lengu- 6-17? Do you have/are you caring for any children aged 6-17?	yes no	1 2	B26a B27	
B26a	[If yes to B26] Kulomnyaka lesisuka kuwo, kwenteke emahlandla lamangakhi kutsi ukhulume nalabantfwana ngeligciwane lembulalave? Bowungatsi nikhulume ngalo 'tikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke'? Over the past year, how often, if at all, have you spoken with any or all of these children about HIV/AIDS? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?	very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 66 99		
B27	Kulomnyaka lesisuka kuwo, kwenteke emahlandla lamangakhi kutsi ukhulume ngeligciwane lembulalave nebangani bakho nobe ke nalabanye bantfu balammangweni? Bowungatsi nikhulume ngalo 'tikhatsi letinyenti', 'ngalesinye sikhatsi' 'bekungakavami', nobe ke 'akukake kwenteke'? Over the past year how often, if at all, did you speak about HIV/AIDS with friends or other people in this community? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?	very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 66 99		
B28	Ingabe wena ukile yini wadla amaphilisi ekutsintsibalisa ligciwane lembulalave? Have you, yourself, ever taken anti-retroviral drugs (ARVs)?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99	B28a B29 B29 B29	
B28a	[If yes to B28] Ingabe uyakutfofa yini kwesekeleka kumngcugcuteli ngekutsi akusite kutsi udle lamaphilisi ngesikhatsi lesifanele? Do you get support from a treatment buddy or community based volunteer to take your ARV drugs on time?	yes no refused to answer do not know/cannot say	1 2 66 99		
B28b	[If yes to B28] Ngalesinye sikhatsi, bantfu abakhoni kudla lamaphilisi ngendlela dokotela labeluleke ngayo. Wena bowungatsi kwenteke emahlandla lamangakhi kutsi udle lamaphilisi ngesikhatsi lesifanele, ngesikali lesifanele, nangendlela dokotela lakuchazele ngayo? Bowungatsi 'sonkhe sikhatsi', 'sikhatsi lesinyenti', 'ngalesinye sikhatsi', 'bekuhle kwenteke' nobe ke 'akukake kwenteke'? People sometimes struggle to take their ARVs as advised by their doctor. How often would you say that you take your ARVs at the right time, in the right proportion, according to the doctor's explanation? Would you say 'always', 'most of the time', 'sometimes', 'infrequently', or 'rarely/never'?	always most of the time sometimes infrequently rarely/never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 5 66 99	B29 B29 B28bi B28bi B28bi B29 B29	
B28bi	[If 'sometimes', 'infrequently', or 'rarely/never' to B28b] Yini leyenta kutsi ngalesinye sikhatsi wehluke kudla lamaphilisi ekutsintsibalisa ligciwane ngendlela lowelulekwe ngayo ngudokotela? Why do you sometimes struggle to take your ARVs as advised by your doctor? [Enum: Circle all that apply]	forgetful not always have food HIV status is secret, need to keep secret lack transport to collect side effects Other [specify: _____] refused to answer do not know/cannot say	A B C D E 66 99	77	
B29	Wake walungenela yini luhlelo lelihlose kufundzisa kutsi bomake bangalwendlulisele leligciwane kubantfwana labasengakababeleki (PMTCT)? Have you ever participated in the prevention of mother to child transmission (PMTCT) programme to prevent HIV infection of your unborn baby?	yes no not applicable (never pregnant) not applicable (pregnant too long ago) refused to answer do not know/cannot say	1 2 88 87 66 99		

Formatted: Font: 2 pt

Formatted: None, Indent: Left: 0 cm, First line: 0 cm, Space Before: 0 pt, Widow/Orphan control, Don't keep with next, Tab stops: Not at -0.95 cm + 0 cm + 0.58 cm + 0.74 cm + 1.08 cm + 1.38 cm + 1.53 cm + 2.17 cm + 2.54 cm + 2.65 cm + 3.44 cm + 3.76 cm + 3.92 cm + 5.08 cm + 6.35 cm + 8.25 cm + 8.89 cm + 10.16 cm + 11.43 cm + 12.7 cm + 13.97 cm + 15.24 cm + 16.51 cm + 17.78 cm + 19.05 cm + 20.32 cm + 21.59 cm + 22.86 cm + 24.13 cm + 25.4 cm + 26.67 cm + 27.94 cm + 29.21 cm + 30.48 cm + 31.75 cm + 33.02 cm

Community Norms and Collective Efficacy:					
<p>Lemibuto lelandzelako imayelana nendlela bantfu labacabanga ngayo kanye nalabatiphatsa ngayo kulommango ngendlela lobona ngayo. Loko kutasitjela kwekutsi wena ucabanga kwekutsi simo sinjani emmanngweni wakho. Utangitjela kutsi uyavumelana nayo lemisho noma uvumelana nayo kancane, nobe awuvumelani kahle nayo, nobe ke awuvumelani ngayo nhlobo.</p> <p>The next set of statements is about attitudes and practices that you feel are the case in your community. This is intended to tell us what you think are general situations in this community, and are not based on your personal attitudes or practices. Please tell me for each whether you 'strongly agree', 'somewhat agree', 'somewhat disagree', 'strongly disagree', or you 'do not know'.</p>					
CN1	<p>Kusebentisa i-condom kubantfu labatsetsene sekuyemukeleka kulommango</p> <p>Condom use in marriage is becoming more widely accepted in this community</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN2	<p>Kulommango, kuyemukeleka kutsi wesifazane acele kumyeni wakhe nobe ke lona lahlalisana naye kutsi basebentise i-condom</p> <p>In this community, it is acceptable for a woman to ask her regular cohabiting partner or spouse to use a condom..</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN2a	<p>Kulommango, kuvumelekile kutsi wesifazane acele kutsi asebentise i-condom esinganini sakhe lesinye ngaphandle kwendvodza yakhe nobe ke lona lahlalisana naye.</p> <p>In this community, it is acceptable for a woman to ask a casual sexual partner to use a condom. By casual, I mean any partner other than one's spouse or one's cohabiting partner</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN3	<p>Bantfu labanyenti kulommango bangatsandza kutsi kube yimfihlo mangabe lomunye emndenini wakubo analeligciwane</p> <p>Most people in this community would want to keep it a secret if a member of their family was HIV positive</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN4	<p>Bantfu kulommango bayahlangana bezame kusita bantfu labaphila neligciwane lembulalave.</p> <p>People in this community are joining together to help people living with HIV</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN5	<p>Bantfu labaphetse lomango bakhuluma ngekukhululeka futsi bagcugcutele bantfu kutsi bahlole leligciwane.</p> <p>Leaders in this community openly encourage people to test for HIV</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN6	<p>Bantfu labaphetse lomango bayabagcugcutele bantfu labatfolakele banaleligciwane kutsi batfole kwelashwa</p> <p>Leaders in this community openly encourage HIV infected people to get treatment</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN7	<p>Bantfu kulommango bakhuluma ngekukhululeka ngengoti yekutfole leligciwane kumuntfu lolalana nebantfu labangetulu kwamunye</p> <p>People in this community are openly talking about the risk of infection with HIV if a person has more than one sexual partner</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
CN8	<p>Bantfu labaphetse lomango bakhuluma ngalokusebaleni ngekucedza kuhlukubetana lokuhambelana nebulili</p> <p>Leaders in this community openly speak against gender-based violence</p>	<p>strongly agree somewhat agree somewhat disagree strongly disagree do not know</p>	<p>1 2 3 4 99</p>		
<p>Lena ke imibuto ihlose kubona kutsi bantfu kulommango bacabangani, batsini nekutsi bentami.</p> <p>We now want to ask you some questions about what people in your community say, think, and do.</p>					
CN9	<p>Kuvamise kangakanani kwekutsi uve sikhulu, indvuna, nobe ke lomunye lophetse lomango becwayisa bobabe lasebatsetse ngengoti yekuba nebanifu labanyenti labalalana nabo? Ungasho kutsi 'kuvamile', 'ngalesinye sikhatsi', nobe ke 'awuzange sewubeve'.</p> <p>How often have you heard your village head or another leader in your community discourage married men from having multiple sexual partners? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
CN10	<p>Kuvamise kangakanani kwekutsi uve sikhulu, indvuna, nobe ke lomunye lophetse lomango bekhuta emadvodza ngekulalana nebantfu labancane kakhulu kunabo? Ungasho kutsi 'kuvamile', 'ngalesinye sikhatsi', nobe ke 'awuzange sewubeve'.</p> <p>How often have you heard your village head or another leader in your community discourage men from having sexual partners that are much younger than them? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</p>	<p>very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		

CN11a	<i>Kuvamise kangakanani kutsi bantfu babe nesitsemu kulommango?</i> To what extent is polygamy practiced in your community/	very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 66 99		
CN12	<i>Lelisiko lekungena umfelokati livame kanganani kulommango? Ungasho kutsi 'livame kakhulu', 'kwenteka ngalesinye sikhatsi', nobe ke 'akuzange sekwenteke'.</i> To what extent, if at all, is widow inheritance practiced in this community? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?	very often sometimes rarely never refused to answer do not know/cannot say	1 2 3 4 66 99		

Section 10: Exposure to Lusweti, SAfAIDS, & Other HIV/AIDS Interventions

Lemibuto lelandzelako ikhuluma ngetinhlelo letisunguliwe tekulwa naleligciwane eveni laseSwatini.

The next set of questions refers to a number of HIV/AIDS prevention programs that have been implemented in Swaziland.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
Lusweti Exposure					
PE1	<i>Cedzela lesicubulo:</i> Please complete the following slogan: "One Love ..." (SPONTANEOUS RECALL) [INTERVIEWER: CIRCLE 'CORRECT' IF THE RESPONDENT REPLIES ONE OF THE FOLLOWING: - I stick to the one who sticks to only me - <i>Sitsandzane, Siphephisane, abe munye</i> - <i>Sihloniphane. Sivikelane. Sibhobokelane</i>	correct incorrect indicated 'do not know' refused to answer	1 2 99 66	PE1a PE1a PE1a PE2	
PE1a	[INTERVIEWER: IF RESPONDENT DOES NOT RECALL SLOGAN OR ANSWERS PE1 INCORRECTLY, ASK PE1a, PE1b & PE1c] <i>Wake wasiva nobe ke wasibona lesicubulo lelandzelako:</i> Have you heard or seen the following slogan: - I stick to the one who sticks to only me?	Yes No 'do not know'	1 2 99		
PE1b	- <i>Sitsandzane, Siphephisane, abe munye?</i>	Yes No 'do not know'	1 2 99		
PE1c	- <i>Sihloniphane. Sivikelane. Sibhobokelane?</i>	Yes No 'do not know'	1 2 99		
PE2	<i>Wake weva ngenkhankaso waka- One Love?</i> Have you heard of the One Love (<i>Sihloniphane. Sivikelane. Sibhobokelane</i>) campaign?	Yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE3	[Enum: show them the One Love logo] <i>Wake walubona yini loluphawu?</i> Have you ever seen this logo?	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE3a	<i>Ungasicedzela lesicubulo:</i> Can you complete the following slogan: " <i>S'TRU...</i> " [DO NOT READ RESPONSES but response 3 would be the correct one]	Makhwapheni uyabulala I HIV iyabulala Aw'kaphephi Mentioned something else do not know/cannot say	1 2 3 4 99		
PE3b	<i>Uke weva ngalomkhankaso waka- S'TRU Aw'kaphephi?</i> Have you heard of the S'TRU Aw'kaphephi campaign?	Yes No 'do not know'	1 2 99		
PE3c	<i>Wake walubona yini loluphawu?</i> Have you seen this logo? [SHOW S'TRU Aw'kaphephi logo]	Yes No 'do not know'	1 2 99		
PE4	[ONLY ask if aware of One Love for PE1, PE1a, PE2 or PE3, PE3a, PE3b, or PE3c. If not aware, skip to PE7] <i>Ngabe lomkhankaso waka- One Love ulapha eSwatini kuphela nobe ukhona nakulamanye emave?</i> Is One Love a Swaziland campaign only, or is it also in other countries as well?	Swaziland only Also in other countries do not know/cannot say	1 2 99	PE5 PE4a PE5	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
PE4a	[If 'also in other countries' to PE4] Ngumaphi lamanye emave? In which other countries is the One Love campaign implemented? [Circle all that apply] [Enum: respondent cannot state their own country (Swaziland) here]	Botswana Lesotho Malawi Mozambique Namibia South Africa Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe Other [specify: _____] don't know [circle by itself]	A B C D E F G H I J 77 99	PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE4b PE5	
PE4b	[If they gave an answer to PE4a] Ukwati njani loko? How do you know this? [Circle all that apply]	Traveled to other country TV Radio Print media Family/friends Other [specify: _____] don't know [circle by itself]	A B C D E 77 99		
PE5	[Enum: ask only if travelled outside of Swaziland][Enum: Check C2 on page 8] Ngalesikhatsi uvakashela ngepandle kwaleli, uke walubona yini loluphawu? [Enum: show One Love logo again] The logo we discussed earlier, this one [Enum: show One Love logo again], did you see this same logo while you were travelling outside of Swaziland?	yes no do not know/cannot say	1 2 99	PE5a PE6 PE6	
PE5a	[If yes to PE5] Nguliphi live/emave lapho walubona khona loluphawu lolufana nalolu? In which country/countries outside Swaziland did you see a logo like this one? [ENUM: SHOW ONE LOVE LOGO] [Circle all that apply] [Enum: respondent cannot state their own country (Swaziland) here]	Botswana Lesotho Malawi Mozambique Namibia South Africa Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe Other [specify: _____] don't know [circle by itself]	A B C D E F G H I J 77 99		
PE5b	Walubona nobe waluva kuphi loluphawu lwaka-One Love ngesikhatsi ungapandle kwaleli? Wayibona kukuphi kuloku lokulandzelako. Where did you see this logo or hear about One Love while travelling outside of Swaziland? Did you see the logo through any of the following:				
PE5b1	Kumabonakudze Television	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE5b2	Ewayilesini Radio	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE5b3	Kubhukwana/Incwajana Booklet	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE5b4	Ebhodini lekukhangisa Billboard	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE5b5	Ku-poster Poster	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE5b6	Lokunye Other [specify: _____]				
RADIO PROGRAMMES					
PE6	Wake watilalela yini letinhlelo letilandzelako emsakatweni? Have you ever listened to any of the following programmes on the radio?				
PE6a	"Kuncono Munye" and/or "Bagewele I quantum" radio dramas	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE6a1 PE6b PE6b	

Formatted: Space Before: 4 pt

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
PE6a1	[If yes to PE6a] <i>Mawungalinganisa, uve tingakhi tinhlelo talunye nobe totimbili kulomnyaka lophelile setonkhe?</i> How many episodes of one or both, in total, would you estimate you have heard over the past year?	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
PE6b	<i>S'TRU Aw'kaphephi</i> Talk Show	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE6b1 PE6c PE6c	
PE6b1	[If yes to PE6b] <i>Mawungalinganisa, uve tingakhi tinhlelo te-S'TRU Aw'kaphephi kulomnyaka lophelile?</i> [Enum: DO NOT READ OUT but there were 8 Talk shows] How many <i>S'TRU Aw'kaphephi</i> talk shows, in total, would you estimate you have heard over the past year?	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
PE6c	OneLove Talk Show	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE6c1 PE7 PE7	
PE6c1	[If yes to PE6c] <i>Mawungalinganisa, uve tingakhi tinhlelo talo kulomnyaka lophelile?</i> How many OneLove talkshows, in total, would you estimate you have heard over the past year?	[Enum: 0 is a valid value] refused to answer do not know/cannot say	66 99		
PE7	[If yes to PE6a, PE6b or PE6c] <i>Ukhona yini loke/lowake wakhulumisana naye nganobe ngayini loyive eluhleweni lwaka- One Love ewayilesini?</i> Have you ever spoken with anyone about anything you heard about One Love campaign on the radio?	yes no do not know/cannot say	1 2 99	PE7a PE8 PE8	
PE7a	[If yes to PE7] <i>Wakhuluma nabani?</i> To whom have you talked? [Circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members community based volunteer expert at clinic Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 77 99		
BOOKLETS					
PE8	<i>Ngumuphi kulabobhukwana lowake wamufundza, uma bakhona:</i> Which of the following booklets have you read, if any: [ENUM: SHOW BOOKLET COVERS]				
PE8a	Love, sex and you	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE8b	How we live and love, men and women in Swaziland	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE8c	You haven't met Joe	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE8e	<i>S'TRU! Aw'kaphephi!</i> Are you one of them?	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE8f	<i>Indlela lesiphila ngayo: ngetelutsandvo eswatini</i>	yes no do not know/cannot say	1 2 99		
PE9	[If any publication mentioned under PE8a-PE8g] <i>Ukhona yini umuntu lowake wacocisana naye ngalokufundze kunoma ngumuphi kulabobhukwana?</i> Have you ever spoken with anyone about the things that you read in any of these booklets?	yes no do not know/cannot say	1 2 99	PE9a PE10 PE10	
PE9a	[If yes to PE9] <i>Ngubani lana lowacocisana naye?</i> To whom have you spoken about the things that you read in the booklet? [Circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members	A B C D E F		

Formatted: Font: 4 pt

Formatted: Font: 4 pt

Comment [RW1]: NB: We were told by the local partner that PE8d and PE8g had not yet been distributed in Swaziland. Hence these two questions have been removed.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
		other [specify: _____] do not know [circle by itself]	77 99		
MEET JOE					
PE10	<i>Wake wayibona i-advert kumabonakudze lekhuluma nga- 'Meet Joe'?</i> Have you ever seen a One Love advertisement on television talking about "Meet Joe"? [Show "Meet Joe" visual cue]	yes no do not know	1 2 99	PE10a PE12 PE12	
PE10a	[If yes to PE10] <i>Le-advert ya- 'Meet Joe' beyikumabona kudze ngaBhimbidwane nyakenye. Ngalesikhatsi lesi bowuvamise kuyibona kanganani</i> The "Meet Joe" advertisements were on the television in 2010. During this time, how often did you see the One Love advertisement "Meet Joe"?	never 1-9 times 10-19 times 20 or more times Don't remember	1 2 3 4 8		
PE10b	<i>Uke weva nobe ke wabona noma ngabe yini lekhuluma nga- 'You haven't met Joe' nobe ke 'Meet Joe' ngalesikhatsi uvakashela ngephandle kwaleli?</i> Have you seen or heard anything about "You haven't met Joe" or "Meet Joe" while you were travelling outside of Swaziland? [Enum: show them the "You haven't met Joe" visual cue again]	yes no not applicable (did not travel out) do not know	1 2 88 99	PE10bi PE12 PE12 PE12	
PE10bi	[If yes to PE10b] <i>Nguliphi lelo live nobe lawo mave?</i> In which country/countries outside of Swaziland did you see or hear about "You haven't met Joe" or "Meet Joe"? [Circle all that apply] [Enum: respondent cannot state their own country (Swaziland) here]	Malawi Botswana Lesotho Mozambique Namibia South Africa Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe not know country [Circle by itself]	A B C D E F G H I J Z		
PE11	<i>Wabona nobe weva kuphi nga- 'You haven't met Joe' or 'Meet Joe' ngalesikhatsi uvakashela ngephandle kwaleli?</i> Where did you see or hear about "You haven't met Joe" or "Meet Joe" while travelling outside of Swaziland?				
PE11a	<i>Kumabonakudze</i> Television	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE11b	<i>Ewayilesini</i> Radio	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE11c	<i>Bhukwana/Incwajana</i> Booklet	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE11d	<i>Ebhodini lekukhangisa</i> Billboard	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE11e	<i>Ku-Poster</i> Poster	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE11f	<i>Lokunye</i> Other [specify: _____]				
LOVE STORIES FILM SERIES					
PE12	<i>Uke walubukela loluhlelo lwe- 'Love Stories in a Time of HIV and AIDS' lokuluchungechunge lwemafilimu lachamuka emaveni lahlukahlukene kulesifundza lesisentansi nelivekati i-Africa.</i> Have you watched "Love Stories in a Time of HIV and AIDS", a series of films from different countries in southern Africa? [PROCEED WITH FILM NAMES, EVEN IF THEY SAY 'NO' OR 'DK']	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12a	<i>When the Music Stops (lifulimu lendvodza yaseZambia lengumdikhoni logwadlela umfati wakhe)</i> When the Music Stops (a Zambian film about a church deacon cheating on his wife)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12b	<i>Big House, Small House (lifulimu laseZimbabwe)</i>	yes	1		

Formatted: Font color: Red

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	<i>ngendvodza letsatsa umfati wesibili</i> Big House, Small House (a Zimbabwean story about a man taking on a second wife)	no do not know/cannot remember	2 99		
PE12c	<i>Travelling Man (indzatjana yaseLesotho lekhuluma ngendvodza lehamba lonkhe live ifuna intfombatana leyayitselela ligciwane lembulalave)</i> Travelling Man (a story from Lesotho about a man traveling around Lesotho looking for the girl who infected him)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12d	<i>After the Honeymoon (indzatjana yaseMalawi lekhuluma ngetisandzani letisandza kushada letahlangabetana netinkinga.)</i> After the Honeymoon (A Malawian story on the problems that a newlywed couple faces)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12e	<i>Chaguo- The Choice (indzatjana yaseTanzania lekhuluma ngekukhatsateka kwetisandzani ngenca yemkhuba walendvodza wekuvuma kuyengwa bangani bayo)</i> Chaguo – The Choice (a story from Tanzania about how a couple is affected by the influence that the man experiences from his friends)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12f	<i>Umshado- The Wedding (indzatjana yaseSouth Africa lekhuluma ngentfombatana leyafola ngelilanga lemshado kutsi lona lashada naye bekangaketsembeki kuye)</i> Umshato – The Wedding (a South African story on a bride discovering on her wedding day that her husband to be has not been faithful to her)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12g	<i>Bloodlines (indzatjana yalapha eSwatini lekhuluma ngendvodza leyehluleka kuphephisa imphilo yendvodzana yayo ngenca yekungatiphatsi kahle esikhatsini lesengeile)</i> Bloodlines (a story from Swaziland about a father who realises that he is unable to save his son's life because of his own past behaviour)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12h	<i>Second Chances (indzatjana yaseBotswana lekhuluma ngemfundzi wasenyuvesi lobekatsandzana nendvodza lendzala kabi kunaye)</i> Second Chances (a story from Botswana about a university student who gets involved in a risky affair with an older man)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12j	<i>Against the Odds (indzatjana yaseNamibia lekhuluma ngentfombatana lebeyiyintsandzane beyisonywa yindvodza lendzala)</i> Against the Odds (a Namibian story on how an orphaned girl experiences the advances of an older man)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE12k	<i>Betrayed (ifilimu laseMozambique lelikhuluma ngetisandzani letanconota kuphumela ebaleni ngabomakhwapheni bebanabo)</i> Betrayed (a Mozambican film about a couple who decide to be honest about the secret affairs they have been having)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE13	If any film mentioned above i.e. response 1 to any of PE12 - PE12k] <i>Ukhona yini lowake wacocisana naye ngalokubonile kulamafilimu?</i> Have you ever spoken with anyone about the things that you saw in any of these films?	yes no do not know/cannot say	1 2 99	PE13a PE14 PE14	
PE13a	[If yes to PE13] <i>Ngubani lona lowacocisana naye?</i> To whom have you spoken about the things that you saw in these films? [circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F 77 99		
UNTOLD STORIES DRAMA SERIES					
PE14	<i>Wake walubukela luhlelo lwe- 'Untold Stories' lokuluchungechunge letindzatjana letichamuka emaveni lahlukahlukene alapha entansi ne-Africa</i> Have you watched "Untold Stories", a series of dramas from different countries in southern Africa?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PROCEED WITH FILM NAMES, EVEN					

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	[PROCEED WITH FILM NAMES, EVEN IF THEY SAY 'NO' OR 'DK']	IF THEY SAY 'NO' OR 'DK'			
PE14a	<i>Rebel Rhymes (Indzatjana yaseBotswana lekhuluma ngeMtswana lobekangumhabeleli lofuna ludvumo, ayintsanzane futsi afukutsele kakhulu)</i> Rebel Rhymes (Botswana story about an angry orphaned young Mtswana singer in search of fame)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14b	<i>Mapule's Choice (lifilimu laseLesotho lelikhuluma ngetimfihlo nemahlazo)</i> Mapule's Choice (Lesotho film on secrets and shame)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14c	<i>Secrets and Lies (lifilimu laseSouth Africa lelikhuluma ngelutsandvo nekukhohlisana)</i> Secrets and Lies (South African film about love and deception)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14d	<i>The Test (lifilimu laseMalawi lelikhuluma ngengemfana lowakhetsa kuncoba kwesaba kwakhe ngeligiwane lembulalave)</i> The Test (Malawian film about a young man forced to overcome fears about HIV&AIDS)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14e	<i>Tempestade (lifilimu laseMozambique lekhuluma ngekukhukubeteka ekhaya)</i> Tempestade (Mozambican film on domestic violence)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14f	<i>UlendowaRose (lifilimu laseZambia lelikhuluma ngelutsandvo nekubuyisana)</i> Ulendo waRose (Zambian film on love and healing)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14g	<i>Batjele (lifilimu lalapha eSwatini lelikhuluma ngathishela lohukubetana ngekwekancansi futsi ajola nebafundzi)</i> Batjele (Swaziland film on a sexually abusive teacher and pupil relationships)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14h	<i>Chipo's Promise (lifilimu laseZimbabwe lelikhuluma ngemphilo lebhulungu yetintsanzane)</i> Chipo's Promise (Zimbabwean film about the plight of orphans)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE14j	<i>Between Friends (lifilimu laseNamibia lelikhuluma ngekulalana nebungani)</i> Between Friends (Namibian film on sex and friendships)	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
LUSWETI					
PE15	<i>Wake weva nge- 'Lusweti'</i> Have you ever heard of "Lusweti"?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE15a PE16 PE16	
PE15a	[If yes to PE15] <i>Weva nini ngeLusweti kwecucala? Kulomnyaka lophelile, nobe emnyakeni munye kuya kulembibili leyengcile, nobe ke kulemitsafu nobe ngetulu leyengcile?</i> When did you hear about Lusweti for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
PE16	<i>Wake walubona loluphawu?</i> Have you seen this logo? [Enum: show Lusweti logo]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE16a PE17 PE17	
PE16a	[If yes to PE16] <i>Kunini lawacala khona kubona loluphawu? Kulomnyaka lophelile, nobe emnyakeni munye kuya kulembibili leyengcile, nobe ke kulemitsafu nobe ngetulu leyengcile?</i> When did you see this logo for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
PE17	<i>Wake yini wayifundza nobe nguyiphi kunati tincwajana letilandzelako? Kungaba kutsi watifundza ngelulwimi lolikhuluma ekhaya nobe ke lolunye lulwimi.</i> Have you read any of the following booklets? [Enum: read out the name and show the booklet covers]				
PE17a	"Alcohol and You" [Enum: show booklet cover]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE17b	"HIV and AIDS Action Now" [Enum: show booklet cover]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE17c	"ARVs and Your Life" [Enum: show booklet cover]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
PE17d	<i>"Tjwala Nemphilo Yakho"</i> [Enum: show booklet cover]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE17e	<i>"ema ARVs nemphilo yakho"</i> [Enum: show booklet cover]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE18	<i>Wake watilalela tindzafjana takaLusweti emsakatweni?</i> Have you ever listened to a Lusweti drama on the radio?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE18a PE19 PE19	
PE18a	[If yes to PE18] <i>Wacala nini kulalela letindzafjana takaLusweti emsakatweni? Kulomnyaka lophelile, nobe emnyakeni munye kuya kulembibili leyengcile, nobe ke kulemitsatfu nobe ngetulu leyengcile?</i> When did you first listen to a Lusweti drama on the radio? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
PE19	<i>Wake walubukela luhlelo lwaka-Lusweti kumabonakudze?</i> Have you ever watched a Lusweti TV show?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	PE19a PE20 PE20	
PE19a	[If yes to PE19] <i>Wacala nini kubukela loluhlelo lwaka-Lusweti? Kulomnyaka lophelile, nobe emnyakeni munye kuya kulembibili leyengcile, nobe ke kulemitsatfu nobe ngetulu leyengcile?</i> When did you first watch a Lusweti TV show? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
CHAMPIONS - TELEVISION					
PE20	<i>Wake wayibona yini le-advert yema-Champions kumabonakudze lapho lobekalisekela lamongameli waseUganda Dr Speciosa Wandira akhuluma ngekuhlukubetana ekhaya?</i> Have you ever seen a Champions advert on television where Dr. Speciosa Wandira, the former vice president of Uganda, was talking about domestic violence? [Enum: Show television aid]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE21	<i>Wake wayibona yini le-advert yema-Champions kumabonakudze lapho lobekangu mongameli waseZambia, Dr Kenneth Kaunda, akhuluma ngeligiwane lembulalave?</i> Have you ever seen a Champions advert on television where Dr. Kenneth Kaunda, a former president of Zambia, was talking about HIV and AIDS? [Enum: Show television aid]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE22	<i>Wake wayibona yini le-advert yema-Champions kumabonakudze lapho Umbhishabhi Desmond Tutu waseSouth Africa akhuluma ngekuhulumisana kubantfu labatsandzanako?</i> Have you ever seen a Champions advert on television where Bishop Desmond Tutu from South Africa was talking about communication in relationships? [Enum: Show television aid]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
CHAMPIONS - RADIO					
PE23	<i>Wake wayiva yini le-advert yema-Champions emsakatweni lapho lobekalisekela lamongameli waseUganda Dr Speciosa Wandira akhuluma ngekuhlukubetana ekhaya?</i> Have you ever heard a Champions advert on the radio where Dr. Speciosa Wandira, the former vice president of Uganda, was talking about domestic violence?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE24	<i>Wake wayiva yini le-advert yema-Champions emsakatweni lapho lobekangu mongameli waseZambia, Dr Kenneth Kaunda, akhuluma ngeligiwane lembulalave?</i> Have you ever heard a Champions advert on the radio where Dr. Kenneth Kaunda, the former president of Zambia, was talking about HIV and AIDS?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
PE25	<i>Wake wayiva yini le-advert yema-Champions emsakatweni lapho Umbhishabhi Desmond Tutu waseSouth Africa akhuluma ngekuhulumisana kubantfu labatsandzanako?</i>	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	Have you ever heard a Champions advert on the radio where Bishop Desmond Tutu from South Africa was talking about communication in relationships?				
COMMUNITY DISCUSSION/DIALOGUE					
PE31	<i>Wake watingenela yini tingcogco/tinkhulumo taka-One Love tasemangweni</i> Have you ever participated in a OneLove community discussion/dialogue?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE1 SE1	
PE31a	[If yes to PE31] <i>Ingabe watingenela kangakhi letinkhulumo?</i> Approximately how many times have you participated in a OneLove community discussion/dialogue?	_____ do not know/cannot say	99		
SafAIDS Exposure					
SE1	<i>Wake weva yini ngeSAfAIDS?</i> Have you ever heard of SAfAIDS?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE2	<i>Wake walubona yini loluphawu?</i> Have you ever seen this logo? [Enum: show them the SAfAIDS logo]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE2a SE3 SE3	
SE2a	[If yes to SE2] <i>Kunini lawacala khona kubona loluphawu? Kulomnyaka lophelile, nobe emnyakeni munye kuya kulembili leyengcile, nobe ke kulemitsafu nobe ngetulu leyengcile?</i> When was the first time you saw this logo? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
SE3	<i>Uke wafundza yini ephaphandzabeni i-Swazi Observer siceshana lesitsi AIDS Lifeline lesibhalwe nguJames Hall, locashwe nguSAfAIDS?</i> Have you ever read the newspaper column on HIV/AIDS Lifeline in the Swaziland Observer by James Hall, sponsored by SAfAIDS?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE3a SE4 SE4	
SE3a	[If yes to SE3] <i>Uvamise kangakanani kusifundza lesiceshana? Bowungatsi 'maviki onkhe', 'njalo ngenyanga', nobe ke 'kanye emva kwesikhatsi lesidze'?</i> How often do you read the column? Would you say it is weekly, monthly, or once in a while?	Weekly Monthly Once in a while	1 2 3		
SE3b	<i>Kukhona yini lowake wakhulumisana naye mayelana nalokufundzile kuliphephandzaba lakaObserver?</i> Have you ever talked to anyone about information that you read in the HIV column in the Swaziland Observer?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE3bi SE4 SE4	
SE3bi	[If yes to SE3b] <i>Ngubani lona lowakhuluma naye?</i> To whom have you spoken about the things that you read in the HIV column of the Swaziland Observer? [circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members community based volunteer expert patient at clinic Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 77 99		
SE4	<i>Kukhona yini lowake wakufundza lokuniketa lwati nge-HIV&AIDS, kuvikeleka kanye nekwelapheka kwayo lokukhicitwe bakaSAfAIDS?</i> Have you ever read any informational materials on HIV&AIDS prevention or treatment literacy produced by SAfAIDS? [Enum: show them the SAfAIDS logo and materials. Ask them to look carefully]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE4a SE5 SE5	
SE4a	[If yes to SE4] <i>Kunini lapho utfola khona lemitapo yelwati kwekucala?</i> When was the first time that you saw or received informational materials on HIV&AIDS produced by SAfAIDS? [Enum: show logo and materials]	within the past year between 1-2 years ago 3+ years ago do not know/cannot remember	1 2 3 99		
SE5	<i>Kuleminyaka lembili leyendlulile, ukile yini wafundza nobe ngabe yini kulemitapo yelwati nge-HIV&AIDS lokukhicitwe bakaSAfAIDS?</i> Over the past 2 years, have read any informational materials	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		

Formatted: Font: Italic

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	on HIV&AIDS produced by SAfAIDS? [Enum: show logo and materials] [PROCEED TO SE5a, EVEN IF THEY SAY 'NO' OR 'DK']	[PROCEED TO SE5a, EVEN IF THEY SAY 'NO' OR 'DK']			
SE5a	Ufundze i... Did you read ...i-toolkit (Children and HIV treatment literacy)? ...a toolkit (Children and HIV treatment literacy)? [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5b	...i-poster? ...a poster? [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5d	...Incwajana yetindzaba (SAfAIDS News)? ...a newsletter (SAfAIDS News)? [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5e	...i-flipchart? ...a flipchart? [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5f	...i-factsheet? ...a factsheet? [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5g	...How to card? ...How to Card [Enum: show visual cue]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE5h	Lokunye? ...Anything else? [Specify]: _____				
SE6	[If respondent ever read any SAfAIDS materials in the past two years] Uma uke wemukela lemitapo yelwazi kuleminyaka lemibili leyendlulile, walwemukela kubani? From whom did you receive SAfAIDS materials that you read? [Enum: Circle all that apply]	SAfAIDS NERCHA NATTIC FLAS SWANNEPHWA Cabrini Ministries WLSA Positive Women Together SHAPE Shiselweni Reformed Church Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B D C D E F H I J K 77		
SE7	Wake wayibona yini nobe wemukela le-toolkit lena: "Incwadzi yabalasebenta temphilo emimangweni Incwadzi yabothishela laba fundzisa tisebenti temphilo lestisebentisa emimangweni" Have you ever seen or received the toolkit: ART literacy - A Course Guide for Trainers for Community Based Workers [SHOW PICTURE]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE7a	Wake wayibona yini nobe wemukela le-toolkit lena: Have you ever seen or received the toolkit "HIV and Gender Based Violence Prevention Package Toolkit" [SHOW PICTURE]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE7b	Wake wakhulumisana nalotsite ngalokufundze etincwadzini taka- SAfAIDS? Have you ever talked to anyone about something you read in SAfAIDS materials?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE7bi SE8 SE8	
SE7bi	[If yes to SE7b] Wakhulumisana nabani? To whom did you speak about something you read in the SAfAIDS materials? [Enum: Circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members community-based volunteer expert patient at clinic Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H 77 99		
COMMUNITY-BASED VOLUNTEERS					
SE8	Kuleminyaka lemibili leyendlulile, uke yini wangenela umhlangano wetingcogo/tinkhulumo ngeHIV, bulili, nebuve nemasiko kulesicubulo leitsisi 'Changing the	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE8a SE9 SE9	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	River's Flow' Over the past 2 years, have you received any information on HIV&AIDS from any community-based volunteer or community-based health officer?				
SE8a	[If yes to SE8] Lona muntfu bekavela kuyiphi inhlango? Which organisation did the community-based volunteer or community-based health officers come from? [Circle all that apply] [Enum: show partner name and logo]	Rural Health Motivators NERCHA NATTIC FLAS SWANNEPHWA Cabrin Ministries WLSA Positive Women Together SHAPE Shiselweni Reformed Church Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H I J 77 99		
SE8b	[If yes to SE8] Ukhona lowake wakhuluma naye ngalobwati lowalutfole kulevolontiya? Have you ever spoken with anyone about the information obtained from the community-based volunteer?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE8bi SE9 SE9	
SE8bi	[If yes to SE8] Wakhuluma nabani? To whom did you speak? [Enum: Circle all that apply]	sexual partner(s)/spouse friend(s)/peers my children others in the family support group members community members Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F 77 99		
COMMUNITY DIALOGUE					
SE9	Kuleminyaka lemibili leyendulule, uke yini wangenela umhlango wetingcogo/tinkhulumo ngeHIV, bulili, nebuve nemasiko kulesicubulo leisitsi 'Changing the River's Flow' In the past 2 years, have you participated in a community dialogue on HIV, gender and culture under the theme "Changing the River's Flow"?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99	SE9a SE9b SE9b	
SE9a	[If yes to SE9] Nguyiphi inhlango leyalingiselela letinkhulumo? Which organisation hosted the dialogue? [Enum: Circle all that apply]	Rural Health Motivators NERCHA NATTIC FLAS SWANNEPHWA Cabrin Ministries WLSA Positive Women Together SHAPE Shiselweni Reformed Church Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H I J K 77		
SE9b	Ukile watingenela tingcogo tekwakhiwa kwentsetfo wemmango nobe live lonkhe lolungiselelwe ngu-SAfAIDS? Have you attended a community or national policy dialogue facilitated by SAfAIDS?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
CHANGING THE RIVER'S FLOW					
SE10	Wake weva nge- "Changing the River's Flow" Have you ever heard of "Changing the River's Flow"?	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE11	Wake walubona loluphawu? Have you ever seen this logo? [Enum: Show Changing the River's Flow logo]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE12	Wake wasibona yini lesikhwama? Have you ever seen this bag? [Enum: Show Changing the River's Flow bag]	yes no do not know/cannot remember	1 2 99		
SE13	Wake walungenela luhlelo lwe "Changing the River's	yes	1	SE13a	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	Flow" Have you ever participated in the "Changing the River's Flow" programme?	no do not know/cannot remember	2 99	OE1 OE1	
SE13a	[If yes to SE13] Natphi tihlangano? With which organisation/s? [Enum: Circle all that apply]	Rural Health Motivators NERCHA NATTIC FLAS SWANNEPHWA Cabrin Ministries WLSA Positive Women Together SHAPE Shiselweni Reformed Church Other [specify: _____] do not know [circle by itself]	A B C D E F G H I J K 77		

Exposure to Other HIV/AIDS Programmes

Wake... Have you ever....		1=Yes 2=No→Next Qn 99=Don't know→ Next Question	If yes, when was the last time? 1= < 1 yr ago 2= 1 - <3 yrs ago 3= ≥ 3 yrs ago 99= Don't remember	If Yes, how many times in total? 99=Don't remember	
			Sup		Sup
OE1 wawungenela yini umhlangano emmangweni lomayelana neHIV/AIDS? attended a community meeting about HIV/AIDS?	[]	[]	[]	[]
OE2 wawungenela kucecshwa/umhlangano sikolwa/kucocisana kwemacembu ngekuvikela iHIV? attended a training/workshop/discussion group on HIV prevention?	[]	[]	[]	[]
OE2a wangenela umhlangano emmangweni wekucocisana ngeligiwane lembulalave, kanye nekwelashwa kwalo nekutlungiselela ngalo? ever participated in community dialogue on HIV and treatment preparedness?	[]	[]	[]	[]
OE3 wangenela umhlangano wekucecshwa/umhlangano sikolwa/kucocisana ngekunakekela bantfu labaphila nembulalave? attended a training/workshop/discussion group on caring for people with AIDS?	[]	[]	[]	[]
OE4 wangenela umhlangano wekucecshwa/umhlangano sikolwa/kucocisana ngekulwa nekucwasana nekubandlululana? attended a training/workshop/discussion group on how to fight stigma and discrimination?	[]	[]	[]	[]
OE5 Wavolontiya eluhlelweni lwekuvikela i-HIV? been a volunteer in an HIV prevention program?	[]	[]	[]	[]
OE6 Wavakashelwa livolontiya lakufundzisa ngekutivikela ekutfoleni leligiwane? been visited by a volunteer teaching you about how to prevent HIV?	[]	[]	[]	[]
OE7 Wavakashelwa livolontiya lakufundzisa ngekunakekela bantfu labaphila nesifo senbulalave? been visited by a volunteer teaching you about caring for people with AIDS?	[]	[]	[]	[]
OE8 Waba lilunga lelicembu lebantfu labalalela baphindze bacocisane ngetinhlelo tasemsakatweni? belonged to a radio listening club?	[]	[]	[]	[]
OE8a	[If yes to OE8] Libito lalelicembu bekutsiwa yini? What is/was the name of the radio listening club? _____				

